

1 \*

 UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES  
 Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
 Tucumán 1946 - 3300 - Posadas - Misiones - TE: 0752-2751

PROGRAMA 2012-2013	Plan de estudios Año: 2003
--------------------	----------------------------

ASIGNATURA	LENGUA PORTUGUESA I
------------	---------------------

CARRERA	PROFESORADO EN PORTUGUÉS
---------	--------------------------

AÑO	PRIMER AÑO
-----	------------

REGIMEN DE DICTADO	ANUAL
--------------------	-------

DOCENTE	Apellido y Nombres	Cargo y Dedicación	Función en la Cátedra
	CARISSINI DA MAIA, Ivone TRICHES, Simone Maria.	Adjunto Simple Ayudante de Primera Simple	Profesor titular Profesor auxiliar

#### FUNDAMENTACION

Esta asignatura introduce y orienta al alumno a la adquisición del conjunto de competencias lingüísticas y pragmáticas necesarias para el desempeño discursivo en todas las disciplinas dictadas en portugués y en su futuro desempeño profesional.

El enfoque es lingüístico-discursivo, en que los contenidos de morfología, fonética y fonología se articulan con los tópicos y propósitos discursivos para la realización de tareas que llevan al alumno a conocer y enunciar en lengua portuguesa sobre contenidos de la disciplina y de conocimientos generales.

Al ser una disciplina de primer año, se tiene en cuenta las debilidades de los alumnos ingresantes, principalmente la falta de saberes previos en la propia lengua materna, que consecuentemente dificultan el aprendizaje de la lengua extranjera, y la falta de conocimientos sobre cultura general. En función de esta situación, se trata de ampliar el universo semiótico de los alumnos, a través del desarrollo de los tópicos discursivos con abundante información y actividades prácticas meta comunicativas, que apuntan a desenvolver capacidades para dialogar entre pares de manera fluida y transparente, exponer ideas, explicar contenidos, relatar situaciones, debatir sobre los temas tratados y hablar de los propios avances y dificultades en la apropiación de los saberes.

Como la morfología es el eje de Lengua Portuguesa II, en Lengua Portuguesa I, se introduce ese estudio, sin embargo no obedeciendo a un orden gramatical, éste es realizado según los requerimientos de las unidades, en el contexto discursivo.

En el estudio de aspectos morfológicos y fonéticos se resalta las variedades lingüística del portugués de Brasil, principalmente la oposición entre la oralidad y la escritura. Para ello, se lleva en

consideración la gramática de la oralidad - comúnmente adoptada por los estudiantes en un primero momento, y las diferencias fundamentales de ésta con las convenciones de la escritura.

En articulación con Comprensión y Producción Discursiva I, se enfatiza el estudio de los géneros textuales llevando a la práctica el análisis y producción de textos que complementan al desarrollo de los tópicos discursivos, por ejemplo, en alimentación y gastronomía (diálogos, recetas, la carta de restaurantes), en viajes (publicidades y mapas turísticos, formularios de aduanas, aeropuertos y hoteles) en Trabajo, profesiones y oficios (entrevistas, anuncios clasificados, notas comerciales).

#### OBJETIVOS

- Reflexionar sobre el objeto de estudio de la cátedra y su articulación y aplicación a los propósitos pedagógicos del sistema educativo provincial.
- Comprender la vinculación de la asignatura con las otras áreas, ya que las materias específicas son dictadas en portugués.
- Estimular la discusión y reflexión inter y multicultural, necesarios para la enseñanza/adquisición/aprendizaje de segundas lenguas.
- Desarrollar competencias lingüísticas de oralidad, comprensión, lectura y escritura necesarias para un desempeño académico en lengua portuguesa.
- Diferenciar la gramática de la oralidad y las convenciones de la escritura.
- Conocer las variedades del portugués de Brasil
- Diferenciar y mejorar la pronunciación de los sonidos de la lengua portuguesa, enfatizando las áreas problemáticas para el hablante de español.

#### CONTENIDOS

##### Unidad I

##### **Tópicos**

**Conociendo personas:** saludos, primeros contactos en situaciones formales e informales, datos personales (nombres, apellidos y apodo, nacionalidad, estado civil, edad, fecha de nacimiento, cumpleaños), profesión, estudios. Invitaciones (horarios, días y lugares), actividades de tiempo libre: deportes, playa, camping, pesca, lectura, música, películas, radio, televisión, estadios, bibliotecas, INTERNET, teatros, conciertos, museos, exposiciones.

**Educación:** niveles educativos del Brasil, características de instituciones educativas de nivel superior,

exámenes, pasantías, becas, el aula (muebles y objetos), alumnos y docentes (útiles, materiales de apoyo didáctico, apuntes), informatización, carreras, perspectivas de trabajo.

**Alimentación y gastronomía:** nombre y características de los alimentos (frutas, verduras e ingredientes), compras, embalajes y manera de presentación de alimentos en el plato, condimentos y yerbas aromáticas, dietas, preparación de comidas y bebidas típicas, utensilios de cocinas utilizados en la preparación de alimentos y de las mesas. Lugares para comer, la carta, precios. Creencias, costumbres y tradiciones sobre la alimentación.

#### **Propósitos discursivos**

Saludar, presentarse y presentar a los demás, hablar de sí y de otros, solicitar, pedir, agradecer, invitar, proponer, confirmar, expresar gustos y preferencias, ordenar, instruir, relatar, organizar.

#### **Fonética y fonología**

Concepto de fonema, letra y sílaba. El abecedario.

Clasificación de los fonemas: vocales, semi-vocales y consonantes.

Encuentros vocálicos: diptongo, triptongo e hiato.

Encuentros de consonantes: dígrafos, *dífonos*, sílaba.

Tonicidad de las sílabas: tónicas y átonas.

Monosílabos. Vocablos con más de una sílaba. División silábica.

### **Unidad II**

#### **Tópicos**

**Habitación:** tipo de habitaciones del Brasil, partes de una propiedad, planta de la casa, muebles, utensilios, adornos, electrodomésticos, herramientas, servicios domésticos, conciertos. Compra y alquileres de inmuebles. Decoración de la casa.

**Viajes, hoteles y turismo:** frontera, aduana, aeropuertos, carreteras, tránsito, hoteles, bagaje, hospedaje, localización, acomodaciones, puntos turísticos, infamaciones sobre ubicación de ciudad y lugares.

**Vida familiar y social:** relaciones familiares, generaciones, aspectos relativos a la división de responsabilidades del trabajo doméstico y organización del hogar. Vínculos sociales, las amistades, al vecindario.

#### **Propósitos discursivos**

Informar, solicitar información, indicar, relacionar, reconocer, dar a conocer, describir, identificar, exponer, definir, explicar, expresar actitudes.

#### **Fonética y fonología**

Ortofonía, ortoepia y prosodia.

Acentuación gráfica: monosílabos, oxítonos, paroxítonos, proparoxítonos, hiatos.

Acentos: agudo, *circunflexo*, grave.

*Til, cedilha*, apóstrofe y guión.

Reglas de acentuación.

Acento diferencial

### **Unidad III**

#### **Tópicos**

**Descripción de personas:** partes del cuerpo, descripciones físicas, calificativos elogiosos y peyorativos, características de la personalidad.

**Vestimentas:** ropas zapatos y accesorios, moda, estilos, colores, estampas, telas, partes de la ropa, adornos, confección y arreglo.

**Salud:** ejercicios, dietas, higiene, enfermedades, órganos del cuerpo, áreas de las ciencias médicas, primeros auxilios, consulta médica y odontológica, examen, planes de salud, emergencia, accidentes, medicamentos, drogas.

**Trabajo, profesiones y oficios:** características de las profesiones y los oficios, empleos, locales de trabajo, deberes, derechos, horarios, remuneración, relaciones entre superiores y subordinados, calificación profesional, mercado de trabajo, entrevistas de trabajo, reuniones, viajes de negocios, vacaciones y jubilación. Rutinas de trabajo, entre el trabajo y otras actividades del día a día.

#### **Propósitos discursivos**

Solicitar, ofrecer, seleccionar, excusarse, reclamar, justificar, describir, relatar, narrar, comentar, opinar, instruir, expresar actitudes, persuadir, sugerir, aconsejar, avisar, ordenar.

#### **Fonética y fonología**

La ortografía. Orientaciones ortográficas de la lengua portuguesa.

Empleo de vocablos con: K, W y Y; H; E y I; O y U; CC, CÇ y X; C, Ç, S, SS y XC; X, S y Z; X y CH; G y J.

Homónimos y parónimos.

Formas variantes.

Empleos de iniciales mayúsculas. Abreviaturas. Símbolos. Siglas.

### **Unidad IV**

**Introducción al estudio de la morfología:** Substantivos, adjetivos, numerales, artículos, pronombres, preposiciones, verbos, adverbios y conjunciones.

## **Unidad V**

### **Prácticas de fonética**

Fonema y grafema. Diferencias y representaciones.

La importancia de las notaciones lexicales para la pronuncia y entonación.

El *aportuguesamento* de palabras extranjeras.

Vocales nasales.

Vocales abiertas y cerradas

Diptongos abierto y cerrados

Dígrafos.

## **BIBLIOGRAFIA GENERAL**

La siguiente bibliografía corresponde a la base teórica sobre la que se construye la red teórica/metodológica de la cátedra. Durante el desarrollo de la disciplina se acrecentarán textos variados y materiales de cátedra:

BECHARA, Evanildo. Moderna gramática portuguesa. Conforme o novo acordo ortográfico. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2009.

CEREJA, William R. e COCHAR MAGALHÃES, Thereza. Texto e Interação. Uma proposta de produção textual a partir de gêneros e projetos. São Paulo: Atual Editora, 2000.

FERREIRA, Mauro. Aprender a praticar gramática. São Paulo: FTD, 2003.

FIORIN, José Luiz (org.). Introdução à lingüística. II Princípios de Análise. São Paulo: Contexto, 2005.

\_\_\_\_\_. Introdução à lingüística. I Objetos teóricos. São Paulo: Contexto, 2005.

HOLANDA, Aurélio Buarque de. Novo Dicionário Aurélio. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990.

HOUAISS. Dicionário da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro: Ed. Moderna, 2008.

ILARI, Rodolfo e BASSO, Renato. O português da gente: a língua que estudamos a língua que falamos. São Paulo: Contexto, 2006.

INFANTE, Ulisses. Gramática aplicada aos textos. São Paulo: Scipione, 2001.

JAKOBSON, Roman. Lingüística e comunicação. São Paulo: Cultrix, 1988.

MASIP, Vicente. Gramática de Português como Língua Estrangeira. São Paulo: EPU, 2000.

MESQUITA, Roberto Melo. Gramática da Língua Portuguesa. São Paulo: Saraiva, 2009.

\_\_\_\_\_. Gramática da Língua Portuguesa. São Paulo: Saraiva, 1997.

PLATÃO F. e FIORIN, J.L. Lições de texto: leitura e redação. São Paulo: Ática, 2005.

TERRA, Ernani. Linguagem, Língua e Fala. São Paulo: Scipione, 1997.

SAUSSURE, Ferdinand de. Curso de Lingüística Geral. São Paulo: Cultrix, 1975.

## FONÉTICA

CALLOU e LEITE. Iniciação à fonética e à fonologia. São Paulo: Scipione, 1991

EBERLEIN O. F. LIMA Emma, Rohrmann Lutz, Ishira Tokiko, Samira Abirad lunes, Bergweiler Cristián González. Novo Avenida Brasil II. São Paulo: EPU, 2009.

EBERLEIN O. F. LIMA Emma, Rohrmann Lutz, Ishira Tokiko, Samira Abirad lunes, Bergweiler Cristián González. Novo Avenida Brasil I. São Paulo: EPU, 2008.

FUNCEB. Conhecendo o Brasil (Vídeos) – Curso de Português, 2004.

ROOS, Luiz. Fonética: O samba dos sons. Buenos Aires: Instituto Salesiano de Artes Gráficas, 2004.

ROOS, Luiz e MEDONE, Silvia. Guia Prático de Fonética. Buenos Aires: Sotaque, 2000.

<p>Estrategias de aprendizaje</p>	<p>Las estrategias metodológicas seleccionadas se fundamentan en la construcción compartida del conocimiento. En este sentido se fomenta la apropiación del objeto de estudio a través de la interacción con los docentes y los pares, en un proceso de acción, reflexión e investigación constante.</p> <p>Las clases expositivas se hacen con vistas a describir y analizar el funcionamiento y usos lingüísticos, que se completan con constantes ejercitaciones orales y escritas, la interacción comunicativa, los intercambios en plenario y exposición de alumnos, individuales y grupales, con el propósito de estimular las prácticas discursivas.</p> <p>Se planifican actividades de forma integrada con Comprensión y Producción Discursiva I para el desarrollo de prácticas de producción de géneros textuales.</p> <p>La bibliografía teórica utilizada pertenece a autores modernos, muchas elaboradas según el nuevo acuerdo ortográfico de la Lengua Portuguesa, que se completan con textos periodísticos y publicitarios de diarios y revistas brasileñas actuales.</p> <p>Se llevan a cabo actividades de audio para ejercitaciones de fonética utilizando registros orales de materiales audio-visual: música, recitales, documentales, noticieros, programas de entretenimiento, entre otros.</p> <p>Llevando en consideración las dificultades de comprensión, de manejo discursivo y de escritura de la mayoría de los alumnos en los primeros años de cursado, se enfatiza en la orientación para la organización del estudio: qué estudiar y cómo estudiar los contenidos en cuestión, dando la oportunidad de recuperar todas las evaluaciones, de ser necesario. Asimismo, antes de hacer</p>
-----------------------------------	--

	<p>el recuperatorio, se analiza la evaluación conjuntamente con los estudiantes para que reflexionen sobre su desempeño y dificultades y se vuelve a orientar sobre el estudio. El mismo procedimiento se lleva a cabo con los trabajos prácticos.</p>
<p>SISTEMA DE EVALUACION</p>	<p>La evaluación se realizará en proceso con el seguimiento de cada uno de los alumnos mediante producciones orales y escritas (trabajos prácticos y parciales) y participación en las actividades áulicas. También se tendrá en cuenta la autoevaluación de los grupos de trabajo.</p> <p><b>Condiciones para obtener la promoción</b></p> <p>Asistencia de 80%.</p> <p>Aprobación del 80% de los trabajos prácticos</p> <p>Aprobación de los parciales con nota superior a seis (6).</p> <p><b>Condiciones para obtener la regularidad</b></p> <p>Asistencia de 80%</p> <p>Aprobación de 70% de los trabajos prácticos</p> <p>La nota de los trabajos prácticos y los parciales no debe ser inferior a cuatro (4)</p> <p>El examen en condición de alumno regular se hará en turnos de exámenes previstos.</p> <p><b>Examen Libre</b></p> <p>El alumno que esté imposibilitado de cursar la asignatura, podrá acceder a un examen en condición de libre, que se desarrollará en forma oral y escrita. En el examen deberá demostrar habilidades, destrezas y conocimientos para la comprensión y producción. Se recomienda que mantenga entrevistas con el profesor de la cátedra.</p>